

Despedida después de una labor conjunta

A service for our work together

En el servicio de hoy, damos gracias por el tiempo pasado juntos, por los lazos de compromiso que hemos formado, y rezamos por un regreso seguro a nuestros hogares. *In today's service we give thanks for our time together, for the bonds of commitment we have formed and we pray for safe journeys home.*

Adoración

Reunámonos, uniendo las manos y los corazones. Que nuestras manos sean eslabones de una cadena que une juntas nuestras vidas— no una cadena de esclavitud si no un cordón de fortaleza, una cinta de amor, de fe y de comunidad, que nos dé flexibilidad de volar al viento, y, sin embargo, nos mantenga unidos en un abrazo místico, de tal manera que podamos estar solos, pero nunca en soledad, de tal manera que podamos estar juntos, pero nunca perdidos en la muchedumbre, de tal manera que podamos ser uno sin traicionar nuestra singularidad.

Reunámonos, uniendo las manos y los corazones, y permitamos que el Espíritu de Dios y el espíritu humano fluya en cada uno de nosotros y a través de todos nosotros mientras nos reunimos aquí y compartimos este tiempo y lugar, al paso que caminamos juntos el camino.

Colecta

Oh Señor reúnenos en agradecimiento del importante trabajo que nos has pedido realizar, y por los lazos que nos unen juntos en este compromiso, de tal manera que podamos glorificar tu santo nombre en todos aquellos a quienes servimos.

Lectura: Lucas 10:1-3a

Después de esto, el Señor eligió a otros setenta y dos discípulos y los envió de dos en dos delante de él, a todas las ciudades y lugares adonde debía ir. Les dijo: “La cosecha es abundante, pero los obreros son pocos. Rueguen, pues, al dueño de la cosecha que envíe obreros a su cosecha. Vayan.”

Actividad simbólica

Ahora como un símbolo de nuestra unidad y diversidad, cada persona traerá su cuadrado del edredón y lo atará al de los otros, mientras damos gracias por los dones recibidos durante el tiempo pasado juntos.

Call to Worship

Come together, joining hands and hearts, Let our hands be links of chain which hold our lives together— not a chain of bondage but a cord of strength, a ribbon of love and faith and community, giving us slack to sail the wind, yet holding us in a mystical embrace, that we may be alone but never lonely, that we may be together but never lost in the crowd, that we may be one without forfeiting uniqueness.

Come together, joining hands and hearts, and let the spirit of God and the human spirit flow in each one and through us all as we gather here to share this time and space and as we all walk together on the journey.

Touch Holiness—Resources for Worship, Ruth C. Duck and Maren C. Tirabassi, eds.

Collect

Lord, gather us together in gratitude for the important work you have called us to do and the ties that bind us together in commitment, so that we may glorify your holy name to all those we serve.

Reading: Luke 10:1-3a

After this the Lord appointed seventy others and sent them ahead of him in pairs to every town and place where he himself intended to go. He said to them, “The harvest is plentiful but the laborers are few; therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest. Go on your way.

Symbolic Activity

Now as a symbol of our diversity and unity, each person will bring forward their quilt square and tie it to the others, while expressing thanksgiving for gifts received during this time together.

Cuando conectan su cuadrado, cada persona dice: While each connects her or his quilt square she or he says:

Oh Señor, acepta la obra de nuestras manos y los deseos de nuestros corazones para llevar tu mensaje de esperanza y salvación a todos aquellos que están bajo nuestro cuidado.

Lord, accept the work of our hands and the longings of our hearts to bring your message of hope and salvation to all those under our care.

Todos: Ayúdanos a recordar que nunca servimos solos, sino que siempre estamos en comunión con tus santos, y bajo la inspiración de tu Santo Espíritu.

All: Help us to remember that we never serve alone, but always within your communion of saints and by the inspiration of your Holy Spirit.

Líder: Ahora preparémonos para el viaje a nuestros hogares.

Leader: Now let us prepare for our journeys home.

Toda nuestra vida es un viaje hacia Dios. El tiempo pasado juntos es justamente un punto de parada a lo largo del camino. Ofrecemos esta oración por el viaje más largo.

Our whole life is a journey towards God. This time together has been just one stopping point along the way. We offer this prayer for that larger journey.

Oración de bendición cuando se va a viajar Blessing Prayer When About to Leave on a Journey

Bendito seas, oh Señor nuestro Dios, porque has creado un mundo amplio y maravilloso en el cual podemos viajar.

Blessed are you, Lord our God, for you have created a wide and wonderful world in which we can travel.

Te pedimos nos bendigas cuando estamos a punto de partir en nuestro viaje.

We ask your blessing upon us as we are about to leave on a journey.

Sé siempre nuestro compañero cercano, oh santo Guía de los Viajeros, y abre el camino ante nosotros con belleza y aventura.

Be our ever-near companion, O Holy Guide of Travelers, and spread the road before us with beauty and adventure.

Que todos los caminos delante de nosotros se encuentren libres del mal y del peligro.

May all the highways ahead of us be free from harm and evil.

Que tus santos espíritus, y angélicos mensajeros, nos acompañen, como lo fueron los santos del pasado.

May we be accompanied by your holy spirits, your angelic messengers, as were the holy ones of days past.

Que en este viaje llevemos con nosotros como parte de nuestro equipaje un corazón en vuelto en admiración con el cual podamos gozarnos en todo lo que encontremos.

On this trip we take with us as part of our traveling equipment a heart wrapped in wonder with which to rejoice in all that we shall meet.

Junto con este ropaje de admiración, hagamos espacio para un mapa místico por el cual podamos encontrar el significado invisible de los acontecimientos de este camino--

Along with the clothing of wonder, may we have room in our luggage for a mystic map by which we can find the invisible meanings of the events of this journey--

de los posibles desengaños y retrasos, de las posibles averías y dificultades en días lluviosos.

of possible disappointments and delays, of possible breakdowns and rainy day troubles.

Siempre despiertos a tu Sagrada Presencia y a tu divino amor compasivo, que veamos en todo lo que nos sucede, en lo bello y lo feo, el misterio de tu santo plan.

Always awake to your Sacred Presence and to your divine compassionate love, may we see in all that happens to us, the beautiful and the bad, the mystery of your holy plan.

Que la bendición de tu nombre, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, permanezca con nosotros durante este viaje y nos lleve de nuevo a nuestros hogares con seguridad y paz. Amén.

May the blessing of your name, Father, Son, and Holy Spirit, be upon us throughout this trip, and bring us home again in safety and peace. Amen.

Prayers for the Domestic Church, Edward Hays

Prayers for the Domestic Church, Edward Hays

Letanía para el viaje

por John Birch (Heart2Heart)

Líder: En todo nuestro viajar

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: Al ir y al regresar del trabajo

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: En nuestros hogares y familias

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: Cuando nos divertimos juntos

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: En situaciones difíciles y de conflicto

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: Cuando tropecemos en el camino

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: En el caminar de nuestra fe

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Líder: Cuando colocamos nuestra confianza en tí

Todos: que tus pisadas nos guíen.

Bendiciones para el camino

Oh Dios, nuestro Padre celestial, cuya gloria llena toda la creación y cuya presencia encontramos dondequiera que vayamos: Protege a los que viajan, especialmente quien salir de aquí; rodéales con tu cuidado y haz que lleguen sanos y salvos a su destino; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

LOC, 722

Dios les envía de la reunión de la iglesia a ser embajadores de Cristo. Dios busca alguien que pueda ayudar en vez de entorpecer, apoyar en vez de apoyarse. Vayan a recuperar un rincón del mundo para Dios y que el Espíritu de Dios vaya y permanezca con ustedes.

Ahora regresen a sus hogares, pero no para permanecer: nuestro peregrinar no ha terminado. Así pues vuelvan de nuevo: únense a nuestro común caminar, buscando siempre la prometida paz de Dios y compartiéndola con el mundo. Vayan en paz. Vuelvan con esperanza, y que Dios les bendiga. Amén.

A Journey Litany

by John Birch (Heart2Heart)

Leader: In all of our traveling

All: May your footsteps guide us.

Leader: In our journeying to work and returning

All: May your footsteps guide us.

Leader: Within our homes and families

All: May your footsteps guide us.

Leader: In our leisure time together

All: May your footsteps guide us.

Leader: In difficult situations and conflict

All: May your footsteps guide us.

Leader: As we stumble on the way

All: May your footsteps guide us.

Leader: In the traveling of our faith

All: May your footsteps guide us.

Leader: As we place our trust in you

All: May your footsteps guide us.

Blessings for the Road

O God, our heavenly Father, whose glory fills the whole creation, and whose presence we find wherever we go; Preserve those who travel, in particular these who depart from here; surround them with your loving care; protect them from every danger; and bring them in safety to their journey's end; through Jesus Christ our Lord. Amen.

BCP, 831

God sends you forth from the gathered church to be ambassadors for Christ. God looks for anyone who will lift instead of lean, help instead of hinder. Go to claim a corner of the world for God and may God's Spirit go with you and abide with you.

Now return to your homes, but not to stay: our pilgrimage is not complete. So come again: join us on our common journey, seeking always God's promised *shalom* and sharing it with the world. Go in peace. Come again in hope. And may God bless you.

*Touch Holiness—Resources for Worship,
Ruth C. Duck and Maren C. Tirabassi, eds.*